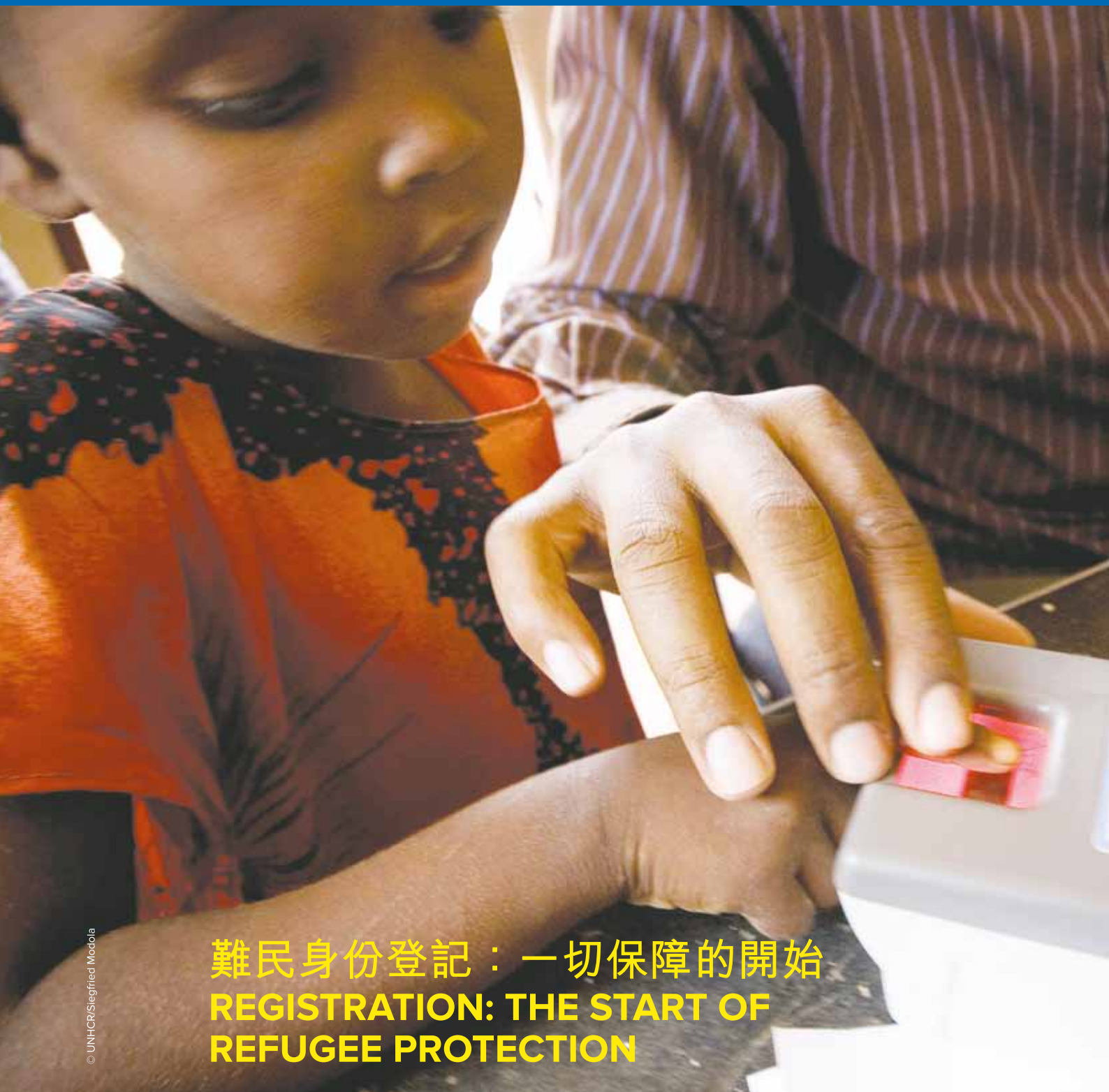




# 同行 | With you

聯合國難民署通訊 2018 1  
UNHCR NEWSLETTER ISSUE 1



難民身份登記：一切保障的開始  
REGISTRATION: THE START OF  
REFUGEE PROTECTION

© UNHCR/Siegfried Modola

保護被迫逃離家園的人  
Protecting People Forced To Flee Their Homes





## 難民身份登記：一切保障的開始 REGISTRATION: THE START OF REFUGEE PROTECTION

香港居民在海外旅行時遇到緊急情況，可以向香港特區政府求助，這保護有賴我們在入境事務處的身份登記作為依據。你可知道，對難民來說，身份登記是一個生死攸關的程序，關乎他們是否能夠獲得食物、安身之所、得到醫生醫治以及保障人身安全免受威脅？

**Hong Kong residents could get help from the HKSAR Government in an emergency when traveling abroad. Our registration with the Immigration Department affords us protection. Did you know that in a refugee's situation, registration is a powerful process which can mean the difference between life and death – being able to get food, shelter or attention of a doctor and personal safety not being under threat?**

### 什麼是難民身份登記？

流離失所者在抵達一個國家後，將接受當地政府或聯合國難民署（協助和代表政府）的登記。難民身份登記程序至關重要，它關係到1951年的「聯合國難民地位公約」的簽署國，都必須按照該公約賦予難民應有基本權利，以確保難民得到應有的特殊保護。這些能拯救難民生命的特殊保護大致上包括：

- 根據不驅逐原則，各國不應將難民遣返或驅逐到有機會面對迫害他們的地方；
- 當地政府不應將難民視為非法逗留的外國人而監禁或限制他們的活動自由。

### What is registration all about?

Upon arrival in a country, displaced people will undergo the process of registration with either the host government or directly with UNHCR (on behalf of the government). Registration is vital because it conveys the necessary legal permissions and obligations as laid down in the 1951 Convention relating to the status of refugees to ensure that the special protections afforded to refugees are granted. These protections are lifesaving and they state the following:

- that countries shall not expel or return refugees to the territory where they will likely face persecution;
- that host countries shall not imprison refugees as illegal aliens or restrict their freedom of movement within its territories.

若難民沒有身份登記，便沒有證據證明他們的存在以及他們在所在地應當享有的權利，因而難以獲得生活所需的基本服務。沒有身份，等於身陷弱勢，很容易受到剝削。

對於獨自一人或沒有家庭成員同行的難民兒童來說，難民身份登記更是重要的第一步，難民署會為他們安排臨時的居所或寄養家庭，同時協助尋找他們家人的下落。

Without registration, refugees would have no proof of their existence and the right to be present in the host country, and would therefore hardly have access to basic and essential services, leaving them vulnerable and open to exploitation.

For children travelling alone or without family support, registration can be the first step towards giving them a temporary home or a family to live with whilst we work to trace their families.

## 聯合國難民署的救援行動

難民登記過程在絕大多數情況下是由政府執行；並由聯合國難民署提供相關的技術支援，以及在國際難民法、人權法和人道主義法等國際法律方面提供指導，以保障難民基本權利。當政府無法執行登記過程，或要求難民署代行時，我們便會直接為難民進行登記程序。

在某些情況下，如果有一大群人因為生命受到嚴重威脅而逃難，接收他們的政府會根據表面的證據，為這些踏進國境的難民提供庇護，這亦意味著他們將自動獲得難民身份。

## UNHCR IN ACTION

Whilst in the vast majority of cases, it is governments that carry out the process; UNHCR provides technical support and guide them on compliance with international refugee laws, human rights and humanitarian laws in place to protect refugees. And where governments are unable or would prefer us to carry out this process, we directly register refugees ourselves.

In some circumstances, where it is very clear that a large group of people is fleeing a very obvious threat to their lives, the government grants asylum to these refugees on a prima facie basis once they cross the border, which means they will be given refugee status automatically.

### 生物識別技術

### Biometric Registration

有些難民為了讓家人得到更多糧食配給和支援服務，會冒險返回原國並再次入境，藉此重覆登記。有見及此，聯合國難民署引入指紋和虹膜掃描等生物識別技術來收集難民獨一無二的身份資料，避免多重登記。

在約旦，敘利亞難民用自動櫃員機提取聯合國難民署的每月現金援助，需要用虹膜掃描核實身份。該系統的好處是毋須使用銀行提款卡和密碼，而且可減低欺詐風險。



Some refugees take extreme measures such as crossing the border again to re-register, hoping to get twice the food rations and support for their family. In response, UNHCR collects biometric data such as fingerprints and iris scan from arriving refugees to avoid multiple registrations.

In Jordan, iris scan is used to verify Syrian refugees' identity when they receive UNHCR's monthly cash assistance via ATMs. The system does not require the use of bank cards and PIN, and can reduce fraud risk.



## 難民身份登記程序三步曲 The three stages of registration

### 第一步：抵達邊境 — 初步登記

當人們剛抵達邊境時，會在中轉站或難民營中接受需時大約15分鐘的初步登記，難民署工作人員會迅速檢視每個家庭所需的保護、健康狀況和特殊需求（例如：提供食物和毛氈、醫療或殘障人士所需的特殊照顧等）。



### Stage 1: At the border – Initial screening

This initial registration is performed as people arrive at the border. During a 15-minute process at a transit centre or a camp, UNHCR personnel quickly screen each family for their protection needs as well as health and special needs (e.g. food and blankets, medical treatment or support for those with a disability).

### 第二步：難民登記中心 — 收集詳細數據

難民身份登記的第二步，是收集每個難民家庭成員的具體數據，包括家庭成員之間的關係、原本的國籍、逃難原因、脆弱程度以及特殊需要。而適學年齡的兒童將會獲轉介到學校登記入學。



### Stage 2: At the Registration Centre – Detailed data-collection

This further registration would collect specific data from every member of the refugee families, including their family relationships, country of origin, the reasons for their flight, and their vulnerabilities and special needs. Children of school age are identified and referred to schools for enrolment.

來自索馬里的難民手持登記卡，等待分發糧食。身份登記讓難民獲得基本服務和急需的援助。

A refugee from Somalia holds his registration card as he waits to receive food rations. Registration means access to services and assistance refugees badly need.

### 第三步：定期更新資料，以規劃所需服務

第三階段則是定期更新難民的資料。由於難民生涯往往持續多年，在緊急情況過後，難民署會定期更新數據，以評估難民的持續需要及作出相應規劃，以便我們為每個難民提供合適的支援配套，如教育、生計支援和重新安置計劃等。



### Stage 3: Records are updated regularly for service planning

This process involves ongoing updates of the registrants' information. Very often refugees don't get to go home in a very short time. Regular update of data helps us evaluate refugees' on-going needs, such that we give each refugee a tailored package of support to help them through this next stage of their refuge, such as education, livelihood support, and resettlement programmes etc.

8歲的哈晨剛抵達位於肯亞的達達布難民營，也是世界最大難民營，他在登記時拍的照片會被輸入難民資料庫。

Hassan, aged 8, gets his photo taken into the database as he registers as the newly arrived in the world's largest refugee camp of Dadaab, Kenya.



© UNHCR/Mohamed Elmalek

「我要感謝上帝，幸好我在這次困難的分娩前的一周已獲發了難民身份證。」35歲的母親杜麗莎瑪祖嘉說。

*“I can’t thank God enough that I was issued an identity card only one week before I went into a complicated labour,” says Teresa Majouk\*, a 35-year-old mother.*

## 真實故事：一張難民身份證如何拯救生命

### A TRUE STORY : HOW AN ID CARD SAVED LIVES

杜麗莎和她的丈夫蓋登是逃往蘇丹尋求安全的77萬南蘇丹難民之一。他們從沒有意識到這麼一張由蘇丹政府向難民提供的身份證，會在孩子出生時的危急關頭發揮重要作用。

當杜麗莎即將分娩時，助產士告訴她丈夫蓋登，胎兒位置異常，必須立即到醫院接受剖腹分娩手術。他們趕到附近的醫院，卻得知他們必須支付1,500蘇丹鎊（83美元），醫生才能在48小時內替杜麗莎做手術。

蓋登心急如焚，衝回家希望能向鄰居借到足夠金錢。幸好有人提醒他，只要出示他妻子的難民身份證，她就可以在蘇丹的公立醫院享有免費的醫療服務。夫婦二人慶幸一張難民身份證拯救了他們一家人。

*\*難民姓名已被更改，以保護難民的身份。*

Teresa and her husband Gai Deng are among the 770,000 South Sudanese refugees fleeing to Sudan for safety. They didn’t realize what big difference a refugee ID card from Sudanese government makes until they almost had a life-threatening emergency at their child’s birth.

When Teresa was about to go into labour, the midwife told her husband Gai that the baby was abnormally positioned and he must take her to the hospital immediately for a caesarean operation. They rushed to the nearby hospital but only to find that he must pay up front 1,500 Sudanese pounds (USD83) for the operation to take place within 48 hours.

Horrified and worried, Gai rushed back home to borrow money. Then he was reminded that he should show her wife’s refugee ID card, which gives her a package of rights including free-of-charge healthcare in public hospitals in Sudan. The couple felt lucky just how an ID card has saved their family.

*\* Names have been changed to protect the refugees’ identities.*

## 聯合國難民署駐華代表的話

我作為新一任的聯合國難民署駐華代表，很高興可以藉今年第一期會訊與大家接觸。當前，全球難民人數達至前所未有的數字，高達6,560萬人被迫逃離自己的家園，在這樣的背景下，聯合國難民署的工作更形重要。我們有幸得到你對難民署全球行動的支持，為流離失所的人提供保護和援助。

在難民署服務的多年間，我有幸為很多難民服務，並且親眼見證著捐款為他們帶來的切實改變。我記得首次以難民署工作人員身份到外地執勤，是於1992年前往柬埔寨，協助



Sivanka (中) 探訪伊朗東北部霍拉桑省的公共醫療站，一位阿富汗難民受惠於難民醫療保險計劃而得以接受洗腎服務。

數以十萬計經歷幾十年戰火的柬埔寨難民自願遣返。在遣返行動中，我目睹一位女子和她的母親因戰亂被迫分離17年多之後重逢，那一幕深深感動我，亦鞏固了我委身從事人道救援工作，特別是救援難民工作的決定。往後，我又有機會在科索沃衝突期間於波斯尼亞黑塞哥維那聯邦、前南斯拉夫的馬其頓共和國以及緬甸服務，而我對上一個職務則是駐伊朗代表。

保護難民是全球關注的議題，我相信中華地區在協助難民重建生活方面擔當著重要的角色；這從近年區內捐款者就敘利亞、孟加拉和南蘇丹等難民危機所籌集的善款可見一斑。我期望在區內進一步加深民眾對難民署理念和全球救援行動的認識，讓被迫流離失所者的聲音得到聆聽。此工作任重道遠，但我相信只要一直有您同行和支持，達成目標指日可待。衷心感謝！

聯合國難民署駐華代表  
Sivanka Dhanapala



## A MESSAGE FROM OUR NEW REPRESENTATIVE

As the new UNHCR Representative in China, it is my pleasure to address you in this first newsletter of 2018. In a world where an unprecedented 65.6 million persons have been forced to flee their homes, the work of UNHCR has never been more important. We are honoured to have your support in providing vital protection and assistance as part of UNHCR's global efforts.

During the course of my own service in the organization, I have had the privilege of working with many refugees and witnessing first-hand the real impact donors can make to them, beginning with my first assignment in Cambodia back in 1992 where I assisted in the voluntary repatriation of hundreds of thousands of Cambodian refugees following decades of



Sivanka (center) visits an Afghan refugee who has received dialysis treatment under Refugees Health Insurance scheme at a public health post in Khorasan Razavi, a north eastern province in Iran.

war. I witnessed the reunification of a woman with her mother after a forced separation of some 17 years. That deeply moving experience reinforced my decision to devote myself to the humanitarian cause and specifically for refugees. Since then, I have been fortunate to serve refugees in many different situations, including Bosnia Herzegovina, the Former Yugoslav Republic of Macedonia during the Kosovo conflict, Myanmar as well as my last posting in Iran as Representative.

Refugee protection is a global concern, and I believe that this region has a significant role to play in providing a better future for refugees, as evidenced by the contributions received for recent crises in Syria, Bangladesh and South Sudan, among others. I hope to further lift the profile of UNHCR's mandate and global operations, to enable the voices of those forcibly displaced to be heard. This journey will be challenging, but I am confident that we will succeed with your continued partnership and support.

In appreciation,  
Sivanka Dhanapala  
UNHCR Representative in China

## 感謝您於第七個年頭繼續援助敘利亞難民 THANK YOU FOR HELPING SYRIAN REFUGEES IN THEIR SEVENTH YEAR OF NEED

敘利亞陷入內戰至今七年，超過550萬敘利亞難民以及逾600萬國內流離失所者依然過著顛沛流離的生活。面對愈來愈艱難的環境，全賴您一直以來的捐助，讓聯合國難民署得以用以下七種方法支援敘利亞人重建生活。

Seven years on into the civil war in Syria, over 5.5 million registered Syrian refugees and more than 6 million people displaced inside Syria are still living in exile, facing increasingly desperate conditions. Thanks to your donations, UNHCR is on the ground helping them to rebuild their lives in seven ways.



### 1 庇護所

截至2017年中，我們已為近32,000名失去家園的敘利亞人提供緊急的棲身之所。在敘利亞救援行動中，聯合國難民署是提供庇護所方面的領導機構，提供不同的解決方案，例如修葺破舊房舍和樓宇供難民居住、提供庇護所維修工具套裝、以至在別無選擇的情況下提供緊急帳篷等。

#### Shelter

We provided emergency shelter to nearly 32,000 displaced Syrians by mid-2017 alone. Inside Syria, UNHCR is leading efforts to shelter displaced families, from renovating houses and collective shelters, providing shelter repair kits, to providing emergency tents when other options are not available.

### 2 現金援助

逃難的家庭即使來得及帶上一些積蓄，經過數年戰亂，至今亦多已耗盡。聯合國難民署在約旦所登記的敘利亞難民人口中，就有五分之一需依靠難民署提供的現金援助應付日常食物和住宿等基本生活所需。幸得像您一樣的捐款人的支持，以2017年12月為例，就有接近30,000個敘利亞難民家庭受惠於透過難民署提供的現金援助。

#### Cash assistance

After years in exile, any saving that families managed to bring with them would have been exhausted. One in five refugees registered with UNHCR in Jordan relies on cash assistance to help with the costs of essential needs, such as food and shelter. Thanks to you, in December 2017, nearly 30,000 Syrian refugee families were receiving cash grants provided through UNHCR.

### 3 醫療服務

在埃及，當地所接收的難民和尋求庇護者當中有超過半數來自敘利亞。您的捐款協助難民署在2017年為敘利亞難民和尋求庇護者提供了超過60,000次診症服務，以及逾6,600次診症後的進一步治療轉介。我們亦協助有大量難民人口的地區提升醫療服務和設施。

#### Health care

More than half of the refugees and asylum seekers in Egypt are from Syria. Your donations helped us support more than 60,000 primary health care consultations and over 6,600 referrals to secondary health care for Syrian refugees and asylum-seekers in 2017. We also helped strengthen and equip existing health systems in areas where many refugees live.



## 4 難民保護和社會服務

在眾多國際救援機構中，難民署負責帶領有關保護和社會服務方面的工作，為處境特別脆弱的人提供心理支援和法律援助等重要的服務。在2017年，我們的難民保護和社會服務共接觸了約260萬名脆弱的敘利亞難民。

### Protection and social services

UNHCR takes the lead on protection and community services, helping vulnerable people access critical services, including psychosocial support and legal aid. In 2017, we reached some 2.6 million vulnerable people in Syria.

## 5 生活必需品

我們在2017年向敘利亞境內300萬人派發家庭救援物資包，每包配備五張毛氈、三張睡墊、兩個摺疊式盛水器、一套煮食用具、一張塑料帆布和一盞太陽能燈。這些重要物資讓困境中的難民家庭得到多一點點的安全和舒適。

### Essential supplies

In 2017, we reached three million people displaced inside Syria with a family kit. Each kit contains five warm blankets, three sleeping mats, two jerry cans for water, a kitchen set, a plastic sheet and a solar lamp. These essential items give protection and comfort.

## 6 教育

截至2017年中，難民署已協助近40,000名身處黎巴嫩的敘利亞難民兒童入讀小學。我們又與夥伴機構合作，在營地帳篷、庇護所、社區中心，甚至戶外的地方舉辦超過300個功課輔導班，以助學童追上學習進度。

### Education

In Lebanon, UNHCR helped nearly 40,000 Syrian refugee children enroll in primary education by mid-2017 alone. We also worked with partners to introduce over 300 homework support groups – in tents, shelters, community centres and even outdoors – to help students keep up in school.



© UNHCR/Annie Saikab

## 7 技能培訓 / 生計活動

難民署向流離失所人士提供培訓、小額資金和生計工具（例如水管維修、木工或理髮工具套裝），讓他們可以自力更生，重建有尊嚴的生活。單單在2017年的首六個月，我們已在敘利亞為大約1,000人提供小額資助，讓他們開展自己的小生意；並為超過19,000人提供基本生活技能的培訓。

### Training / livelihood activities

UNHCR helps people displaced improve their situation by offering training, small business grants and livelihood kits (including plumbing, carpentry or hairdressing kits), so they can get the chance to work and rebuild their lives with dignity. In the first six months of 2017, we gave some 1,000 people in Syria small grants to start up new businesses, while providing life skills training to over 19,000 individuals.

## 緬甸：難民署強調羅興亞難民返國須符合國際標準

過去數月抵達孟加拉的難民人數逐漸放緩，聯合國難民署繼續與當局合作，加強向當地647,000名羅興亞難民提供必需的服務。當下其中一項首要工作是在雨季來臨前為難民加強防洪措施。

去年11月孟緬兩國宣佈就羅興亞難民返回緬甸達成備忘錄，但不少羅興亞難民表示，擔心返回緬甸後在公民權、法律權利、獲取基本服務和補償等各方面得不到保障。難民署則強調羅興亞難民返國的安排必須符合「安全、自願和有尊嚴」等國際標準。



### 最新工作成果：

- **保護：**我們的社區外展人員已為超過175,000羅興亞家庭進行統計。自2017年12月起識別出約881個家庭需要特殊援助，並已向200多名難民提供直接援助。
- **營地規劃及協調工作：**難民署和夥伴正不斷改善當地營地的規劃和建設基礎設施，藉以防洪和方便物資運送。除了隨庇護所工具套裝派發沙包外，我們還用竹枝加固了區內小路、樓梯和橋樑，加強排水系統和用竹/磚/混凝土作擋土牆以穩定土壤，以及安排受災高風險的家庭搬遷到安全地區。
- **教育：**自2018年初，我們在不同的營地建造了43間教室，讓12,532名兒童接受小學教育。
- **食水和衛生：**我們在庫圖帕隆和納亞巴亞兩個難民營共設立了3,175間廁所、888個沐浴間和329口井。

感謝您支持羅興亞難民家庭，成就以上的工作成果！

瞭解更多  
Learn more



中文



English

## MYANMAR: UNHCR STRESSED RETURN OF ROHINGYA REFUGEES HAS TO MEET INTERNATIONAL STANDARDS

As the number of new refugees arriving in Bangladesh decreases, UNHCR continues to work with the authorities to provide the 647,000 Rohingya refugees with essential services. With the onset of the monsoon season, one of our main priorities is taking flood prevention measures ahead of the rains.

Bangladesh and Myanmar announced the memorandum about repatriating Rohingya refugees in November 2017. However, many Rohingya refugees have concerns about citizenship, legal rights, basic services and restitution if they were to return to Myanmar. UNHCR stresses return of Rohingya refugees has to be 'safe, voluntary and with dignity' and meet international standards.

### Update on achievements:

- **Protection:** Community Outreach Team has collected over 175,000 Rohingya families' data. They identified some 881 cases in need of special support since December 2017 and provided direct assistance to more than 200 refugees.
- **Site planning & coordination:** UNHCR and partners work on site planning and infrastructure to improve accessibility and safety against flooding. In addition to providing upgraded shelter kits with sandbags, UNHCR has built bamboo-reinforced footpaths and stairs, raised bridges, drainage networks and bamboo/brick/concrete retaining walls for soil stabilization. Families most at risk of floods are encouraged to relocate to safer areas.
- **Education:** Since the start of 2018, 43 classrooms have been constructed in various areas of the settlements, 12,532 children were enrolled in primary education.
- **Water, sanitation and hygiene:** More than 3,175 latrines, 888 shower cubicles and 329 tube wells have been built in Kutupalong and Nayapara settlements.

Thank you for your support to Rohingya refugee families which made our work possible!

## 日內瓦：難民署親善大使姬蒂白蘭芝 稱受難民工作撼動

### GENEVA: UNHCR GOODWILL AMBASSADOR CATE BLANCHETT 'SHAKEN AND ENRICHED' BY WORK WITH REFUGEES



聯合國難民署親善大使姬蒂白蘭芝於一月造訪難民署位於日內瓦的總部，並分享她到黎巴嫩和約旦探訪因敘利亞衝突而流離失所的人，這經歷促使她決意為倡導難民權利出一分力。

這位澳洲演員及奧斯卡得主說，難民危機的規模與日俱增，令她感到很震撼；然而在接觸難民家庭時所感受到他們的無比堅強、尊嚴及無私，亦讓她豐富了眼界和胸懷。姬蒂白蘭芝更讚揚難民署擔當召集人的角色，對應當下難民危機而訂立出更平等和可持續的回應方案藍圖。

UNHCR Goodwill Ambassador Cate Blanchett visited UNHCR's headquarters in Geneva in January, and shared that her missions to Lebanon and Jordan to meet people displaced by the Syrian conflict compelled her to take up advocacy for refugees.

The Australian actress and Oscar winner said her life has been shaken by the scale of the ever-growing displacement crisis, but enriched too by the privilege of meeting refugee families who have shown the most incredible resilience, dignity and generosity. She also applauded the UNHCR's convening role in forging a new blueprint for a more equitable and sustainable response to the refugee crisis.



## 法國：美食節讓學生一嚐難民家鄉 生活滋味

### FRANCE: FOOD FESTIVAL GIVES SCHOOL CHILDREN A TASTE OF REFUGEE HOME CUISINE

聯合國難民署和法國非牟利組織「Food, Sweet Food」在2017年難民美食節期間合辦了一項校園活動，由難民廚師示範廚藝和分享家鄉煮食文化。這次活動引起了法國學生的好奇心，並增加他們對難民危機的瞭解。

在一星期內，三位分別來自也門、敘利亞和伊朗的廚師在四間學校為1,500名學生烹調午餐。學生們對新口味都感到有興趣，並且從活動中認識難民逃離家園的原因和難民的權利。活動中更有難民署代表和難民演說和對談、約旦難民營虛擬實境體驗遊戲和相片展。

UNHCR and a French NGO called "Food, Sweet Food" jointly organized a school event during Refugees Food Festival 2017 that allowed refugee chefs to showcase their skills and share their culinary culture. The event also aroused the French students' curiosity and enhanced their understanding of the refugee crisis.

Over a week, three refugee chefs from Yemen, Syria and Iran cooked lunch for 1,500 students in four schools. The school children showed great interest in the new flavours and learned about the reasons why people were forced to flee their homes and the rights of refugees. The event also included presentations and conversations with refugees and UNHCR representatives, a virtual reality tour of Za'atari refugee camp in Jordan, and a UNHCR photo exhibition.



「身在法國烹調也門的食品，就像為兩個國家建立一道橋樑。我為此而感到很開心。」其中一位廚師錫巴說。

"When I cook dishes from Yemen here in France, I am also creating a bridge between the countries. Doing this makes me especially happy," said one of the chefs, Saber.





## 企業 / 機構參與 改變難民生命

### CORPORATE / ORGANIZATIONAL SUPPORT TO MAKE A DIFFERENCE

請加入我們的行列，攜手幫助流離失所、身心受創的家庭。我們衷心感謝以下機構與團體早前舉辦活動鼓勵其會員或消費者一同參與，支持難民署的工作。聯手合作的方法有很多，歡迎電郵至 [infohongkong@unhcr.org](mailto:infohongkong@unhcr.org) 了解和洽談更多合作方案。

**Please join us to help the displaced and exhausted families. We would like to thank the following companies and organizations for encouraging their members / customers to support UNHCR. Please email [infohongkong@unhcr.org](mailto:infohongkong@unhcr.org) to find out more about possible ways to collaborate.**

#### 譚仔三哥米線

譚仔三哥米線早前全線進行「少米減一蚊，三哥捐一蚊」籌款活動。顧客落單時提出減少米線份量，除可獲減價港幣一元外，譚仔三哥更會額外捐出一元予難民署，以幫助世界各地的流離失所的難民家庭。我們非常感謝譚仔三哥米線成為我們的救援夥伴！



#### TamJai SamGor Mixian

TamJai SamGor Mixian launched "Less Mixian for HK\$1 Donation Campaign". Customers could enjoy a discount of HK\$1 for every less noodles order whilst the company donated HK\$1 to UNHCR for each completed order. TamJai SamGor's campaign greatly demonstrated kindness and support for humanity!

#### 香港佛教聯合會

為支援孟加拉羅興亞難民危機，香港佛教聯合會除了以機構名義率先慷慨解囊外，更於會員通訊中呼籲善信捐款，以支持聯合國難民署向孟加拉羅興亞難民提供人道救援。



#### The Hong Kong Buddhist Association

The Hong Kong Buddhist Association had kindly responded to the Bangladesh Rohingya refugee crisis. Apart from a direct donation from the Association itself, they helped garner support from their members by including an appeal in their newsletter.

#### 滿屋世界

自去年11月至今年4月，滿屋世界於全港分店推出「雞蛋仔滿屋愛心助難民」，每售出一款雞蛋仔食品或套餐，即代顧客捐出港幣兩元予聯合國難民署。



#### Fullhouse World

Fullhouse World is launching "Fullhouse Egglet Helps Refugees" from November 2017 to April 2018. For every egglet product or set meal sold, Fullhouse World will donate HK\$2 to UNHCR.

#### 香港牛津劍橋校友會聖誕酒會 2017

香港牛津劍橋校友會將2017年聖誕酒會的部分收益捐贈予聯合國難民署，我們的同事更親身到場介紹難民署的工作。



#### The Oxford and Cambridge Society Christmas Cocktail 2017

The Oxford and Cambridge Society of Hong Kong donated part of the proceeds of their Christmas Cocktail 2017 to UNHCR. We were also invited to join the event to promote the work of UNHCR to their members.

### 我們衷心感謝以下人士及機構鼎力支持聯合國難民署的工作

**UNHCR would like to express our heartfelt thanks to the following supporters and organizations**

(按英文名稱字母順序排列 by alphabetical order)

- 666 泰船麵 666 Boat Noodle
- ARS Telecom Limited
- 牛四方 Cow Square
- Ms. Li Yee Mei
- San Ou (Warehouse) Food Limited
- 施永青基金 Shih Wing Ching Foundation
- 澳門特別行政區民政總署 The Official Provisional Municipal Council of Macau